

# Wiegenlied in der Weihnacht / *Christmas Lullaby*

(Kindelein zart, von guter Art / *Little Child, Tender, Thou, and Good*)

German lyrics: Anonymous

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Music: Trad.

Arrangement: Franz Schullner (1832–1902)

Andantino con moto

Soprano (S):  
1. Kin - de - lein zart, von gu - ter Art, schließ die Äug - lein,  
1. Lit - tle child, ten - der, Thou, and good, close Thine eyes and

Alto (A):  
1. Kin - - - de-lein, gu - - - Kind - lein, schla -  
1. Lit - - - tle child, Thou, and good, child, sleep -

Tenore (T):  
1. Kin - de - lein zart, von gu - ter Art, schließ die Äug - lein,  
1. Lit - tle child, ten - der, Thou, and good, close Thine eyes and

Bass (B):  
1. Kind - - - lein zart, schließ die Äug - lein,  
1. Lit - - - tle child, close Thine eyes and

Klavier/Piano  
(für die Probe/  
für rehearsal)



4  
schla - fe! Drau - - - im Hain, lieb' Kin - de - lein, zie - hen die from - men Scha - fe.  
sleep now! Un - der the trees, sweet lit - tle child, soft - ly the sheep are roam - ing.

- - - fe! Drau - - - a, lieb' Kin - de - lein zie - hen fromm die Scha - fe.  
Ooh, sweet lit - tle child, soft - ly sheep are roam - ing.

schla - fe! Drau - - - im Hain, lieb' Kin - de - lein, zie - hen fromm die Scha - fe.  
sleep now! Un - der the trees, sweet lit - tle child, soft - ly sheep are roam - ing.

schla - - - fe! Drau - - - Ben, Kin - de - lein, zie - hen Scha - fe.  
sleep Ooh, sweet lit - le child, sheep are roam - ing.



9 *p*

Schla - fe und tu dein Äug - lein zu, schla - fe, mein Herz - chen, schla - fe,  
*Sleep, now, and close Thy gen - tle eyes, sleep, now, in peace, do - ling,*

*p*

Schla - - - fe, schla - - - fe, schla - fe in Herz, - - - fe,  
*Sleep - - - now, sleep - - - now, sleep, now in peace, do - - - ling,*

*p*

8 Schla - fe, schla - fe, schla - fe in Herz - chen, schla - fe,  
*Sleep - - - now, sleep - - - now, sleep, now, in peace, my dar - ling,*

*p*

Schla - fe, schla - fe, schla - fe in Herz - chen, schla - fe,  
*Sleep - - - now, sleep - - - now, sleep, now, in peace, my - dar - - ling,*

13 *più p* *dim.* *pp*

schla - fe und dein Äug - lein zu, schla - fe, mein Herz - chen, schla - fe!  
*sleep, now, and close Thy gen - tle eyes, sleep, now, in peace, - my dar - ling!*

*più p* *più dim.* *pp*

schla - - - fe, schla - - - fe, Herz - - - chen, schla - fe!  
*sleep - - - now, sleep - - - now, sleep, - - - my dar - ling!*

*più p* *più dim.* *pp*

8 schla - fe und dein Äug - lein zu, schla - fe, mein Herz - chen, schla - fe!  
*sleep, now, and close Thy gen - tle eyes, sleep, now, in peace, my dar - ling!*

*più p* *più dim.* *pp*

schla - - - fe, schla - - - fe, schla - fe, Herz - chen, schla - fe!  
*sleep - - - now, sleep - - - now, sleep in peace, - my dar - ling!*

17

*p*

2. En - ge - lein fein in sü - ßen Reih'n schwe - ben vom Him - nie - der  
 2. Hosts of bright an - gels, row on row, down from the heav - ens in

*p*

2. Eng' - - - lein in sü - ßen Reih'n schwe - ben nie - der,  
 2. Bright an - gels, row on row, from the heav - ens,

*p*

8 2. En - ge - lein fein in sü - ßen Reih'n schwe - ben nie - der,  
 2. Hosts of bright an - gels, row on row, from heav - ens soar - ing,

*p*

2. Eng' - - - lein fein hoch her - nie - - - der,  
 2. An - - - gels, row, from the heav - ens soar - - - ing,

21

*p*

im Her - zens - drang mit Har - fen - klang sin - gen sie ih - re Lie - der.  
 with glad - some hearts, with harps' sweet tones songs of great joy are sing - ing.

*p*

mit - - - dem Har - fen - klang sin - gen ih - re Lie - der.  
 with joy harps' sweet tones songs of joy are sing - ing.

*p*

8 im Her - zens - drang Har - fen - klang sin - gen ih - re Lie - der.  
 with glad - some hearts, with harps' sweet tones songs of joy are sing - ing.

sin - gen mit Har - fen - klang ih - re Lie - der.  
 with hearts, with harps' tones songs of joy are sing - ing.

25 *p*

Schla - fe und ruh, En - ge - lein du, schließ dei - ne wie - der,  
*Sleep now in peace, an - gel art Thou, Thy gen - tle eyes are clos - ing,*

*p*

Schla - - - fe, schla - - - fe, schließ die Äug - lein wie - der,  
*Sleep now, sleep now, Thy gen - tle eyes are clos - ing,*

*p*

Schla - fe, schla - fe, schließ die Äug - lein wie - der,  
*Sleep now, sleep now, Thy gen - tle eyes are clos - ing,*

*p*

Schla - fe, schla - fe, schließ die Äug - lein wie - der,  
*Sleep now, sleep now, Thy gen - tle eyes are clos - ing,*

29 *più p* *più dim.* *pp*

schla - fe und ruh, En - ge - lein du, schließ dei - ne Äug - lein wie - der!  
*sleep now in peace, an - gel art Thou, Thy gen - tle eyes are clos - ing!*

*più p* *più dim.* *pp*

schla - - - fe, schla - - - fe, schließ die Äug - lein wie - der!  
*sleep now, sleep now, Thy eyes are clos - ing!*

*più p* *più dim.* *pp*

schla - fe und lieb' Eng - lein du, schließ dein' Äug - lein wie - der!  
*sleep now in peace, an - gel, Thou, Thy gen - tle eyes are clos - ing!*

*più p* *più dim.* *pp*

schla - - - fe, schla - - - fe, schließ dein' Äug - lein wie - der!  
*sleep now, sleep now, sleep, Thy eyes are clos - ing!*